

<b>Zeitschrift:</b>	Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : officielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]
<b>Herausgeber:</b>	Schweizerische Verkehrszentrale
<b>Band:</b>	51 (1978)
<b>Heft:</b>	1: Theater = Théâtre en Suisse = Teatro in Svizzera = Theatre in Switzerland
<b>Rubrik:</b>	[Impressum]

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 10.08.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



SCHWEIZ    SUISSE    SVIZZERA

Théâtre en Suisse  
Teatro in Svizzera  
Theatre in Switzerland

# Theater

◀ «Triumph der Gesangskunst», eine der Figurengruppen, die die Loggia auf der Hauptfront des Zürcher Stadttheaters («Opernhaus») von 1891 krönen. Siehe Seiten 32–46. Photo: P. Giegel, SVZ

«Triomphe de l'art du chant», un des groupes allégoriques qui dominent le fronton de la façade principale du «Stadttheater» (aujourd'hui: Opéra) de Zurich, construit en 1891 (voir pages 32 à 46)

«Trionfo dell'arte del canto», un gruppo di figure allegoriche che orna la loggia sulla fronte principale dello Stadttheater di Zurigo («Opernhaus») de 1891. Vedasi alle pagine 32–46

“Triumph of Song”, one of the groups of figures crowning the loggia on the main façade of the Zurich Civic Theatre (now known as the Opera House), erected in 1891. See pages 32–46

Offizielle Monatszeitschrift der Schweizerischen Bundesbahnen, der konzessionierten Bahnen,  
der Schifffahrtsunternehmungen, der Post-, Telefon- und Telegrafenbetriebe, der  
Automobilverbände, des Schweizerischen Luftverkehrs und des Schweizer Hotelier-Vereins  
Revue des Chemins de fer fédéraux suisses, des chemins de fer concessionnaires, des entreprises  
de navigation, de l'entreprise des postes, téléphones et télégraphes suisses, des associations  
automobilistes suisses, du trafic aérien suisse et de la Société suisse des hôteliers

Redaktion Ulrich Ziegler, c/o Schweizerische Verkehrszentrale, Postfach, 8023 Zürich  
Redaktionelle Mitarbeiterin: Rita Fischler  
Printed in Switzerland by Büchler+Cie SA, 3084 Wabern

Inserate / Annonces: Büchler-Inseratregie, 3084 Wabern  
Jahresabonnement / Abonnement annuel: Fr. 16.50 durch / par Büchler+Co AG, 3084 Wabern  
(Ausland sFr. 20.- Portozuschlag)

An diesem Heft wirkten mit: Prof. Dr. Edmund Stadler mit vier Beiträgen «Aus der Theatergeschichte der Schweiz»; Dr. Martin Hürlimann; Werner Hadorn; Theo Wyler SVZ; John Geissler SVZ; der Grafiker Hans Kühler SVZ und die Photographen Dr. Karl Gotthilf Kachler (Umschlagbild), Philipp Giegel SVZ, Rolf Giger SVZ, Walter und Peter Studer.  
Dokumente stellten zur Verfügung: die Schweizerische Landesbibliothek und die Burgerbibliothek Bern, die Stiftsbibliothek St. Gallen, das Bildarchiv der Zentralbibliothek Luzern, die Graphische Sammlung der Zentralbibliothek Zürich und das Staatsarchiv Zürich

*Im römischen Theater in Augst bei Basel werden gelegentlich Stücke antiker Autoren aufgeführt  
(siehe Seiten 2–7).*

*Umschlagbild: Maske von Max Breitschmid zu «Dyskolos», der Menschenfeind, einer Komödie von Menander, die 1967 von K. G. Kachler in der Originalsprache inszeniert wurde*

*Au théâtre romain d'Augst près de Bâle, on joue parfois des pièces d'auteurs antiques (voir pages 2 à 7).  
Page de couverture: Masque de Max Breitschmid pour «Dyskolos», le misanthrope, comédie de Ménandre mise en scène par K. G. Kachler en 1967 dans la langue originelle*

*Nel teatro romano di Augst presso Basilea vengono rappresentati ad intervalli irregolari drammi di antichi autori (vedasi alle pagine 2–7).*

*Copertina: Maschera di Max Breitschmid per la rappresentazione della commedia di Menandro «Dyskolos» (Lo scorbutico) messa in scena nel 1967 in lingua originale da K. G. Kachler*

*Dramas by the playwrights of antiquity are occasionally performed in the Roman theatre at Augst, near Basle (see pages 2–7).*

*Cover: Mask by Max Breitschmid for "Dyskolos", the misanthrope, a comedy by Menander, which was staged by K. G. Kachler in Greek in 1967*

---

*Grabbesuch der drei Marien. Bildliche Darstellung des Ur-Osterspiels in Hartkers St. Galler Antiphonar aus dem 11.Jahrhundert. Stiftsbibliothek St. Gallen, Codex 391. Seitenmass: 26 × 16 cm. Siehe Seiten 8–11* ►

*Visite au tombeau des trois Maries. Illustration du XI<sup>e</sup> siècle dans l'antiphonaire saint-gallois de Hartker, représentant le Jeu de Pâques primitif*

*Le Tre Marie visitano il Sepolcro. Figurazione dell'antica rappresentazione pasquale di Hartkers. Antifonario di San Gallo del secolo XI*

*The three Mary's visit the sepulchre. A picture of the original Easter play from Hartker's antiphonary at St. Gall, dating from the 11<sup>th</sup> century*

SCHWEIZ SUISSE SVIZZERA SWITZERLAND

1/1978 51. Jahrgang / 51<sup>e</sup> année

Herausgeberin: Schweizerische Verkehrszentrale  
Editeur: Office national suisse du tourisme  
Editore: Ufficio nazionale svizzero del turismo

Issued by the Swiss  
National Tourist Office  
8023 Zürich, Talacker 42

